

*Походзей Г.В.*

Екатеринбург, Россия

**ИНТЕГРАЦИЯ  
РЕГИОНОВЕДЕНИЯ КАК  
НАУКИ В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ  
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (ИЯ)**

Аннотация. Статья рассматривает методику преподавания ИЯ и необходимость включения знаний региональной культуры в процесс обучения ИЯ с целью формирования все-сторонне-развитой личности.

Ключевые слова: *регионоведение, иноязычная культура, интеграция, национально-региональный компонент, культуроведческий компонент, интегрированный курс, коммуникативный, аудиолингвальный методы.*

Сведения об авторе: Походзей Галина Викторовна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры профессионально-ориентированного языкового образования.

Место работы: Уральский государственный педагогический университет.

Контактная информация: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 462.

*e-mail: g.v.pokhodzey@mail.ru.*

*Pokhodzey G.V.*

Ekaterinburg, Russia

**INTEGRATION OF REGIONAL  
STUDIES AS A SCIENCE IN THE  
PROCESS OF TEACHING A  
FOREIGN LANGUAGE**

Abstract. The article is concerned with the methodology of teaching foreign languages including regional studies aimed at forming a comprehensively developed personality.

Keywords: *regional studies, foreign culture, integration, national regional component, cultural component, integrated course, communicative and audio lingual methods.*

About the Author: Pokhodzey Galina Victorovna, Candidate of Pedagogics, Associate Professor of the Chair of professionally-oriented language education

Place of employment: Ural State Pedagogical University.

Любое обучение, как известно, это передача молодому поколению культуры, накопленной человечеством. Это значит, что никакое обучение невозможно без накопления знаний об окружающей действительности - природе, обществе, человеке, его истории и культуре. Иноязычная культура есть часть мировой культуры. Таким образом, через иностранный язык, передавая обучающимся иноязычную культуру, можно внести большой вклад в общее образование, в формирование всесторонне развитой, гармоничной личности.

Предметом изучения становятся материально-технические, социально-политические, нравственно-эстетические и культурно-исторические ценности стран изучаемого языка и родной страны.

Анализируя взгляды различных авторов на необходимость привнесения в процесс обучения знаний региональной культуры, а

также истории административно-географических регионов родной страны и страны изучаемого языка, невозможно не отметить изменения отношений к региональным знаниям, что в свою очередь объясняется развитием международных отношений, в частности, межрегиональных официальных контактов на международном уровне. Наличие таких контактов, а также экономических и культурных связей, требует умения неформального общения в различных сферах жизни. Огромную роль играет фактор коммуникативного подхода, который содействует подготовке обучаемых к стихийно возникающему спонтанному общению. Не стоит забывать и о роли межкультурного компонента содержания обучения, который обуславливает ситуативность использования языка, что в свою очередь непосредственно влияет на коммуникативную компетенцию обучающихся. Эти факторы и определяют актуальность связи изучения иностранных языков с проблемами регионов, которые в последнее время приобретают всё большую самостоятельность.

Как известно, учебники, реализующие федеральный компонент образования в области иностранного языка, не обеспечивают региональный компонент в преподавании, в результате чего на уроках практически не используется языковой материал, отражающий специфику того или иного региона России. Однако Екатеринбург и его область имеют ярко выраженные территориальные, природные, национальные, культурно-исторические и языковые особенности.

Следовательно, нужно учитывать эти особенности при изучении иностранного языка. Такой подход в преподавании является одним из направлений в формировании у студентов знаний о родном крае и имеет воспитательное значение, так как способствует развитию уважения и любви к родному краю и оказывает влияние на формирование личности обучаемых.

Главными задачами интегрирования регионоведения в учебный процесс являются развитие и совершенствование коммуникативной и межкультурной компетенции студентов, а также расширение содержательной основы обучения иностранному языку за счёт овладения обучаемыми определённым объёмом региональных знаний.

Специфика иностранного языка, обновление целей и содержание языкового образования на современном этапе в русле личностно-ориентированной парадигмы образования предполагают включение данного компонента в обучение иностранному языку. Необходимость обучения иностранному языку с учетом национально-регионального компонента продиктовано тем, что понимание иной культуры возмож-

но только на основе знания своего региона. Отсутствие знаний как той, так и другой является причиной недопонимания, источником конфликтов и кризисов в процессе межкультурной коммуникации [6].

В практике преподавания сложился подход, при котором иностранный язык рассматривается в основном как средство приобщения к культуре страны изучаемого языка. Вследствие этого обучаемые испытывают затруднения при передаче информации о фактах и явлениях, связанных с родной региональной культурой средствами иностранного языка, и, следовательно, в процессе реальной коммуникации не способны раскрывать и транслировать ее своеобразие, сделать достоянием мировой культуры. В условиях культурного многообразия общего контекста обучения в различных регионах России встает задача сформировать у обучающихся коммуникативные умения, обеспечивающие использование иностранного языка для взаимного культурного обогащения в ситуациях иноязычного общения [2;11].

До настоящего времени вопрос о соотносительности государственного образовательного стандарта и национально-регионального компонента не имеет однозначного решения, как в теории, так и в практике обучения иностранному языку [12].

Национально-региональный компонент по иностранному языку включает в себя два аспекта: во-первых, национально-культурный аспект, который является обязательной частью курса иностранного языка и который должен обеспечить приобщение обучаемых к общекультурным и национально значимым ценностям, осмысление ими национального своеобразия родного языка; во-вторых, региональный аспект, который обеспечивает осмысление обучающимися языковых фактов, специфичных для того или иного региона России [7].

Региональный компонент реализуется в региональном аспекте, который отражает региональные особенности конкретного субъекта РФ.

На региональный компонент выделяется 10-15% времени, что создает условия для творчества преподавателя, свободного выбора форм и методов обучения, дифференциации образовательного процесса [6].

Под региональным компонентом лингвистического курса следует понимать «систематическое и последовательное включение в общеобразовательный курс иностранного языка местного языкового материала, как в тематическом отношении, так и в отношении сугубо лингвистическом» [3;12].

Методисты предлагают рассматривать региональный компонент в преподавании иностранного языка как углубленную лингвокраеведческую работу и использовать местный языковой материал не только на уроках иностранного языка, но и для внеаудиторной работы. Ведь «живое слово земляков и о земляках на уроках иностранного языка воспитывает интерес к тому, что называется малой родиной, рассказывает о ее истории и сегодняшнем дне, что, в конечном счете, способствует общей гуманизации образования» [3; 13].

Было предложено следующее содержание регионального компонента курса иностранного языка. Он включает словосочетания, предложения и тексты, тематически ориентированные на природу, материальную и духовную культуру края, а также отражающие миропонимание и мироощущение жителей определенной местности, региона.

Разумное включение регионального компонента в базовую и дополнительную части обучения иностранному языку обучаемых представляется делом общественно значимым, а главное - актуальным [8].

С развитием и распространением коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам значительно больше внимания стало уделяться использованию языка в определённых социальных и культурных ситуациях.

Аудиолингвальный метод, фокусирующий своё внимание вокруг отдельно взятого предложения или фразы, оказался неспособным подготовить обучающихся к реальному, спонтанному общению на иностранном языке, ибо в реальной жизни существуют социальные и культурные правила, без владения которыми знания заученных предложений будет «бессмысленным». Известные западные модели коммуникативной компетенции рассматривают межкультурный компонент как вспомогательный социолингвистической компетенции. Так, знание норм поведения, ценностей, правил общения необходимо для выбора верного речевого регистра. То есть функция культуры сводится лишь к верному выбору регистра высказывания в зависимости от роли собеседника, его статуса, места и цели общения. Однако этим вовсе не ограничивается роль культуры в процессе иноязычного общения [1; 14].

Культуроведческая осведомлённость необходима для верной интерпретации того, что происходит в конкретной ситуации в инокультурной среде. Незнание межкультурного контекста и отсутствие стратегий по восполнению информационных пробелов могут оказаться решающими факторами при коммуникации с носителями языка и культуры. Информационные пробелы могут быть преодолены путём

переспрашивания - уточнений, объяснений и т.п. Однако носители языка не всегда готовы принять во внимание языковые трудности, с которыми сталкиваются говорящие на иностранных языках. Усиление культуроведческого компонента в обучении ни в коей мере не снижает важности практического овладения языковыми формами как средством общения (т.е. коммуникативного компонента). Более того, это позволяет реализовать принцип коммуникативной направленности и организовать заинтересованное общение и взаимодействие обучаемых на новом для них языке.

Данный компонент поможет, с одной стороны, решить проблему создания положительной мотивации у студентов, когда игровая мотивация снижается. Основными мотивами могли бы стать: стремление к расширению и углублению сферы познавательной деятельности, интерес к культуре родного народа и народа - носителя языка. С другой стороны, культурный компонент будет способствовать более осознанному овладению иностранным языком как средством общения. А также формировать представления об актуальных проблемах социально-политической жизни, анализировать нравственно-эстетические традиции, накапливать информацию о памятниках истории и произведениях искусства, формировать активное и заинтересованное отношение к духовной жизни людей разных стран, что ведет за собой возникновение уважения к национальным традициям своего народа[4;11].

"Регионоведение представляет собой самостоятельную научную дисциплину, которая предполагает изучение «истории и этнографии, экономики и политики, науки и культуры, языка и литературы, традиций и ценностей конкретного региона» [5].

Освоение основ регионоведения в сочетании с обучением иностранному языку может делиться на начальный общеобразовательный и продвинутый, профессионально ориентированный этапы.

На начальном этапе региональные знания должны служить средством повышения общеобразовательного уровня и совершенствования владения иностранным языком. На продвинутом этапе - как средство для чтения пропедевтического специального курса, знакомящего заинтересованных в данной специальности студентов с некоторыми понятиями «регионологии» как науки.

Проведение интегрированных курсов предполагает, что в учебном заведении имеются:

1) группы студентов с высоким уровнем обученности (или занимающиеся иностранным языком углублённо);

2) преподаватели, хорошо владеющие не только языком, но и способные самостоятельно разработать региональный курс;

3) оснащённый разнообразными учебными средствами кабинет;

4) количество часов, позволяющее включить курс полностью или в виде спецкурса (миникурса или в виде отдельных занятий) в учебную программу обучения иностранному языку в аудиторное или внеаудиторное время на протяжении учебного года (семестра) [8; 9].

Основу экстралингвистического содержания такого курса составляют знания студентов о регионе, полученные ими в первую очередь в ходе изучения учебных предметов гуманитарного и естественного циклов, а также в процессе самостоятельной работы. К ним относятся географические, исторические, литературоведческие, культуроведческие и другие сведения о своём крае.

Исходный уровень знаний о регионе следует предварительно определить с помощью теста на родном языке. В нём студентам предлагается выбрать из 3-5 вариантов один правильный. Приведём примеры тестов.

1. How many people live in your town?

A) 16 thousand;

B) 50 thousand;

C) 13 thousand.

2. When was your native town founded?

A) in 1653;

B) in 1777;

C) in 1953.

Тест может содержать такие вопросы, на которые следует ответить «Yes» или «No». Он может быть дополнен заданиями и вопросами типа: Enumerate the famous sights of your town (city); What do you want to know about your native town (city)?

Проанализировав исходный уровень знаний студентов о своём регионе, а также их интересы в данной области, нужно далее определить форму обучения и сформулировать конечные цели курса.

Одной из таких форм может стать лекционно-реферативная. Конечные цели здесь различны, например: разработка и проведение экскурсии, микроэкскурсии (с записью на видеокамеру) по своей местности или региональному центру для иностранных гостей, студентов. Другой целью может стать подготовка к ролевой игре «Совет экскурсоводов», в ходе которой студенты предлагают свои варианты маршрутов экскурсий или миниэкскурсий, а совет экскурсоводов, возглавляемый преподавателем и состоящий из наиболее подготовленных

студентов, оценивает представленное и определяет лучшие работы. Может быть организована и «заочная» экскурсия по родным местам. Она дополнит часто практикуемые «заочные» экскурсии по столицам стран изучаемого языка. Ведь не секрет, что уверенно называя достопримечательности Лондона, Берлина или Парижа, обучаемые часто затрудняются назвать достопримечательности своего родного города. Традиционная форма зачёта может завершить работу над региональным курсом[10].

Тематика рефератов или минирефератов разрабатывается преподавателем в соответствии с экстралингвистическим содержанием курса или определяется студентами по своему желанию. Важно распределить темы рефератов и составить график их «защиты» в начале работы. Одновременно следует ознакомить студентов с критериями оценки рефератов. В зависимости от объёма реферата оценки могут быть полными, развёрнутыми или краткими. Критерии оценки могут формулироваться следующим образом

Критерии оценки реферата на иностранном языке по региональной тематике:

1. Структурная организация реферата: введение, формулировка темы, постановка цели и задач реферата, заключение, список литературы.

2. Содержание:

А) информативная насыщенность реферата;

Б) изложение собственного отношения к затронутым проблемам;

В) сложность проблемы/вопроса;

Г) соответствие излагаемого теме, целям и задачам реферата.

3. Форма изложения реферата:

А) степень владения материалом (свободная - говорение без конспекта; несвободная - говорение с опорой на конспект);

Б) использование средств наглядности в процессе рассказа;

В) умение привлечь и контролировать внимание слушающих;

Г) структурная чёткость излагаемого материала.

4. Языковые требования:

А) языковая правильность (грамматическая и лексическая правильность);

Б) лексическое разнообразие речи.

Основываясь на данных критериях, студенты и преподаватель могут составить таблицу, куда во время ответа вносятся оценки по каждому из пунктов (А, Б, В, Г) по пятибалльной системе. Затем на основе средней оценки по каждому из четырёх критериев определяется

общая оценка реферата. Учёт мнений всех студентов, хотя и усложняет выведение оценки, но вместе с тем позволяет повысить интерес и ответственность как слушающих, так и выступающих. Важным является также коллективное устное обсуждение реферата. Практика показывает, что его целесообразно проводить на родном языке [15].

Существуют реальные возможности и для включения регионально-ведческого аспекта в учебный процесс в связи с изучаемой темой, отводя для этого 3-5 минут урока (или во внеаудиторное время). Например, рассказать о традиционном блюде Центральной России «зелёные щи» или о традиционном английском завтраке - при изучении темы «Meals», или об особенностях празднования Рождества в нашем регионе и в Англии.

Другой формой проведения регионального курса может быть предметно-ситуативная. Её основу составляют речевые ситуации, которые объединены чаще всего единой сюжетной линией и базируются на предметах речи регионального содержания.

Опыт работы показывает, что наиболее распространённым сюжетом при работе с региональным материалом является посещение группой зарубежных граждан (туристов, студентов, школьников) данной конкретной местности. Подобная макроситуация включает ряд микроситуаций, в рамках которых формулируются коммуникативные задачи.

В выборе предметов речи для регионального курса следует опираться на основные сведения о родном крае. Предмет речи во многом определяет выбор функции общения, в рамках которой ведётся разговор. Так, например, предмет речи «Достопримечательности родного города» может обсуждаться помимо познавательной и в русле других основных функций общения: ценностно-ориентационной (выражение отношения: «Вам понравилось старинное здание музея?»), регулятивной (предложение услуг: «Если вы располагаете временем, я покажу вам ещё здание собора»), этикетной (ритуализированный диалог: «Вы не скажете, как пройти к памятнику N?»). Желательно, чтобы и другие предметы речи обладали свойством употребляться в различных функциях общения. Позитивную роль здесь сыграет и приобщение к проектной методике, которая подразумевает сбор информации и дальнейшее представление результатов своих поисков. Роль проектной методики может служить в качестве психологического и мотивационного фактора при интегрированном обучении.

Таким образом, использование регионального компонента на уроках иностранного языка, повышает качество обучения, служит не

только для преподнесения знаний, но и для их контроля, закрепления, повторения, обобщения, следовательно, выполняет все дидактические функции. Региональный компонент на уроке пробуждает у студентов познавательный интерес к родному краю.

Использование регионального компонента, создает специальную речевую среду, которая помогает обучающимся сблизиться с историей родного края, а также с его политическим и географическим положением, а эти познания помогают им усвоить не только страноведческий, но и исторический материал изучаемого иностранного языка.

Эффективность использования регионального компонента на уроке зависит от профессиональной подготовки преподавателя. Готовясь к проведению урока с применением регионального компонента, преподаватель должен тщательно подготовиться к уроку.

Итак, использование регионального компонента на уроке не должно представлять собой просто развлечение, а должно быть частью целенаправленного учебного процесса, отвечающего всем требованиям методики преподавания иностранного языка.

### **БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК**

- Барменкова О.И. Эффективные приемы обучения английскому языку. - Пенза, 1997.
- Благова Н.Г., Коренева Л.А., Родченко О.Д. О концепции обучения русскому языку с учетом регионального компонента: для средней общеобразовательной школы // РЯШ. – 1993. – № 4. – С.16-19.
- Бим И.Л., Маркова Т.В. Об одном из возможных подходов к составлению программ по иностранным языкам // ИЯШ. – 1992. – №1.
- Волкова Н.А. Курские народные говоры как объект лингвистического изучения // Роль народной культуры в духовном возрождении России: сб. докладов на первой научной конференции. – Курск, 1995. – С. 14-18.
- Дейкина А.Д. Воспитание национального самосознания при обучении русскому языку // РЯШ. – 1993. – № 5. – С. 3-11.
- Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования / Госкомитет РФ по высшему образованию. – М.: Лотос, 1995.
- Лыжова Л.К. Региональный компонент в преподавании русского языка // РЯШ. – 1994. – № 4. – С.11-14.
- Мазур Л.Ю. Ролевые игры. // Первое сентября. Английский язык. – 2004. – №35.

- Майорова Т.М. Ономастика в лингвокраеведческой работе //РЯШ. – 2000. – № 4. – С.43-47.
- Маслыко Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка. – Минск, 2000.
- Национальный проект «Образование». Первые шаги // Труд и право. - 2006. – №2. – С. 58-65.
- Никитенко З.Н., Осиянова О.М. О некоторых возможностях использования лингвострановедения в обучении английскому языку детей 6-9 лет // Начальная школа. – 1994. – №9.
- Панасюк Х.Г.- И. Германия: страна и люди. – Мн.: Выс.шк., 1998.
- Тамбовкина Т.Ю. О некоторых принципах построения интегрированного курса "Иностранный язык и регионоведение" // Иностранные языки в школе. – 1996. – №5.